

同治三年九月
一千八百六十四年

治軍地方即今俄國屬之費
左
約克山頂
精與那格
再往南至班
弟八條

失落的疆域

清季西北邊界變遷條約與圖特展



大清國西北界查定地里將軍明諭

俄國庫米薩爾塔城領事官羅哈

延畢爾泰領事官薩爾巴布潤

失落的疆域

清季西北邊界變遷條約與圖特展



國立故宮博物院
NATIONAL PALACE MUSEUM

失落的疆域：清季西北邊界變遷條約輿圖特展

/ 陳維新文字撰述；李天鳴主編。-- 初版。

-- 臺北市：故宮，民99.01

面；公分

ISBN 978-957-562-572-6（平裝）

1. 疆域 2. 條約 3. 清代 4. 地圖 5. 展覽

681.5025

99001619

失落的疆域

清季西北邊界變遷條約輿圖特展

發行人	周功鑫
主編	李天鳴、林天人
文字撰述	陳維新
編輯	陳維新、趙珩、杜曉梅
俄文翻譯	魏百谷
滿文翻譯	簡意娟
地圖繪製	曾威智

出版者	國立故宮博物院
地址	臺北市士林區至善路二段221號
電話	話：02-2881-2021~4
傳真	真：02-2882-1440
網址	址： http://www.npm.gov.tw

製版印刷	日光彩色印刷有限公司
電話	話：02-2262-1122

展售處	有限責任國立故宮博物院員工消費合作社
地址	臺北市士林區至善路二段221號
電話	話：02-2881-2021轉2248、2264
劃撥帳號	：1961234-9
電子信箱	：order-dept@npm.gov.tw

定價 250元
中華民國九十九年二月 初版一刷

GPN：1009900635 ISBN 978-957-562-572-6（平裝）
版權所有 翻印必究

序

中華民國外交部與國立故宮博物院曾有一段共同的經歷。民國三十七年（1948）十二月二十一日，外交部將最重要的外交檔案裝成六十箱，與故宮文物同時運抵臺灣，存放在霧峰北溝，至四十四年（1955）因在臺北南港中央研究院近代史研究所覓得庫房始運出。

八十六年（1997）七月一日香港回歸，全世界媒體尋訪與香港命運息息相關的「中英南京條約」之際，外交部又與本院合作，在故宮舉辦「從『南京條約』到『日本投降』的恥痛與奮發：中華民國力爭自由、平等外交史料展」，展出「中英南京條約」、「中英續增條約」、「中英展拓香港界址專條」、「民國十八年中國國民黨致函國民政府促加緊廢除不平等條約」、「日本天皇向中國戰區降書」及「中華民國簽署之聯合國組織發起文件」等，引起了國際媒體矚目，是一次成功的歷史檔案展。八十九年（2000）澳門相繼回歸，兩部院再度合作，推出「滄海桑田：澳門史料展」，展出「中葡北京條約」與「民國十七年中葡友好通商條約」等與澳門相關的歷史檔案與圖。這兩次成功的合作關係，奠下外交部將鎮部之寶「清總理各國事務衙門檔」中之條約原件及疆域邊界圖寄存本院。

八十八年（1999）十一月三十日「檔案法」通過，依規定兩年後各政府部門將老舊檔案逐步移交國家檔案局集中管理。外交部決定將傳承自前清「總理各國事務衙門」條約原件及界圖寄存本院，讓清宮檔案回歸故宮。至於「北洋政府外務部檔」與「國民政府外交部檔」中之約文及相關約圖經與外交部協商，於九十年（2001）全數寄存本院，總計176組件各類條約、章程與合同以及界圖606幅。本院允諾對這批國家重要外交檔案善盡保存、維護、修繕以及予以數位化。

根據「外交部保存之前清條約與界圖寄存國立故宮博物院協議書」，782組件各類約章與界圖幾近半數被註記為「極機密」，本院可以保管、維護與修繕，但不得對外公開。五年後，寄存合約屆滿續約時，這批檔案大致已整理上架，外交部又進一步同意授權本院逕行數位化，並依本院古籍文獻借閱辦法在本院附設圖書館中供大眾借閱，惟註記「極機密」者不在開放之列。九十六年（2007），黃聯昇大使返國，出任外交部檔資處處長，在本院圖書文獻處再度建議下，終於促成這批近一個半世紀以來被視為極機密的外交檔案全面對外公開。同年十一月三十日「外檔資一字第09601230970函」明白載示：「本部寄存貴院前清檔案文獻176件及界圖606幅，業奉核定全數解密。」並安排本院圖書文獻處助理研究員陳維新先生參與整理這批從未公開的極機密檔案，著手研究此批豐富的文獻檔案，歷經六載，期間並完成博士論文。今將其研究成果整理，推出「失落的疆域—清季西北邊界變遷條約與圖特展」。此外，又編撰《導覽手冊》，將咸豐十年（1860）「中俄北京條約」簽訂以來中國西北邊界的變遷，通過條約、檔案與地圖結集呈現，讓這批中華民國外交部珍藏密檔得以公開分享大眾。特為序。

國立故宮博物院 院長 周功鑫

總說

邊界，是兩國之間極容易滋生事端的國際問題。中俄之間有著全世界最長的邊界，三百多年來，邊境衝突不斷。外交部寄存於國立故宮博物院之清總理各國事務檔與北洋政府外務部檔輿圖，包括為數不少清代中俄兩國所簽條約及劃定東北、正北、西北等地區輿圖。由於涉及邊域糾紛，具爭議性與敏感性，一直以「極機密」註記，從未公開。截至民國九十年，外交部將所藏外交歷史檔案寄存本院，並由本院開始數位化，始有所轉變。九十六年終於獲得外交部同意，將「極機密」的檔案予以解密，開放讀者借閱，也同意本院策劃展出，這是本展覽出現的緣由。

新疆位於中國西北，自古以來是絲綢之路的樞紐，東西方文明在此交會，多元民族在此遷徙融合。新疆是清高宗乾隆皇帝命名之地，進入大清版圖前，此地分屬於多個游牧部落，如哈薩克、準噶爾、浩罕等。乾隆皇帝平定準噶爾後，阿爾泰山以北的唐努烏梁海三部先後歸附，大清國將阿雅古斯河以東、巴爾喀什湖東南、特穆爾圖淖爾（伊斯色克湖）及那林河流域等區域，納入領土。道光以降，大清國勢衰頹，無力確保新疆領域；俄國乘機節節東進。咸豐十年（1860）「中俄北京條約」簽訂後，俄國更通過勘界等手段，將侵佔的土地要求清廷承認。

同治年間，清廷與俄國簽訂「中俄勘分西北界約記」（又稱「塔城界約」）及三個勘界子約；光緒時期又簽訂「中俄交收伊犁條約」、「中俄改訂條約」以及五個勘界子約。經由這些條約，大清西北領域從沙賓達巴哈至帕米爾高原逐漸向東退縮，據統計同光年間西北失落的疆域多達五十多萬平方公里。

本展覽分「疆域變遷」、「分界建牌—北段劃界、中段劃界、南段劃界」、「總結」三單元，除展出外交部珍藏之前清密約與輿圖外，也配合展出院藏清代西北邊界談判大臣之奏摺與地圖。

Introduction

The border defines the boundary of the neighboring countries and is a natural flashpoint for international incidents. Over the past three hundred years or so, the Sino-Russian border, the world's longest, has been such a venue of frequent clashes. Figuring significantly among the archives of the Qing Foreign office and those held in trust by the National Palace Museum at Taipei for the Ministry of Foreign Affairs, are the many Qing territory treaties and treaty maps signed with Russia over the lands in the northeast, the north (Mongolia), and the northwest (Xinjiang). The sensitive, controversial nature of the documents had kept them sealed as "Strictly Confidential" for the longest time until 2001, when the Ministry entrusted the archives of historical documents to the Museum for safekeeping and digitization. Finally in 2007, they were declassified, and have since become open to public access, as well as for exhibition by the Museum. Hence the presentation of *The Lost Frontier*.

Xinjiang is situated in northwestern China, a pivotal hub for the Silk Road traffic and where the East meets the West. Since antiquity, peoples of diverse ethnicities have migrated to and through here, and mingled with one another. The Qianlong emperor (1736-1796) named the region *Xinjiang*, for New Territory. Before the lands became part of the Qing Empire, various nomadic tribes such as Kazakhs, Dzungars, and Kokand had called it home. After Qianlong put down Dzungars, three Tannu Uriankhai clans north of the Altai Mountains came to his rule successively. Soon the lands east to the Ayaguz River, southeast to Lake Balkash, as well as the area around Temurtu-*nor* (today's Lake Issyk-Kul, *nor* for lake) and the Narin River valley, were also brought into the Empire. However, the Empire started to decline during the reign of Daoguang (1821-1851) and went downhill from there. Its control over the vast yet remote Xinjiang was showing signs of weakness. Russia moved in eastwards opportunistically, setting up fortresses and seizing territories. After the 1860 *Additional Treaty of Peking* following the second Opium War, through a pretext of surveying the borders, the Czar pressured the Son of Heaven to cede the lands and acknowledge the Russia's de facto possession (on the grounds of being merely present where they were).

The *Protocol of Chuguchak of 1864* (Sino-Russian joint survey of the Northwest) and three more "survey-conducting" sub-treaties, were signed during the reign of Tongzhi (1862-1875). Under Guangxu (1875-1909), more areas were signed over to Russia through the *Treaty of Livadia*, the *Treaty of St. Petersburg* and five subsequent sub-treaties. Thus in this way, by a series of re-demarcation treaties, the Empire's western frontiers gradually withdrew eastwards off the original demarcation line from Shabing *dabakha* (mountain pass) to the Pamir Mountains. All together, the statistics showed that between the two emperors of Tongzhi and Guangxu, a total of lands over 500,000 square kilometers were lost in the northwest.

The present exhibition is composed of three sections: first, "The Changing Borders," second, "Demarcating and Signposting: North, Middle, and South," and last, "In Conclusion." In addition to the secret treaties and maps previously archived as Confidential by the Ministry of Foreign Affairs, reports and charts submitted to His Majesty by the official delegations to the border negotiations are also exhibited.

目次

序.....	V
總說.....	VI
圖版目次.....	VIII
疆域變遷.....	1
分界建牌 北段劃界.....	31
中段劃界.....	53
南段劃界.....	83
總結.....	97

圖版目次

序

總說

疆域變遷

中俄續增條約.....	4
奏為照錄上年俄國分界使臣遞明誼等分界議單	9
奏報分界事宜照俄使議單換約情形奏摺錄副.....	10
奏報分界事宜照俄使議單換約情形奏摺錄副.....	14
大清國西北界與俄羅斯國交址地里圖	17
伊犁條約	18
西北邊中俄二次定界圖.....	21
中俄改訂條約.....	22
光緒勘定西北邊界俄文譯漢圖 上、下幅.....	25
西北中俄交界圖	26
新疆全省中俄交界全圖.....	29

分界建牌

北段劃界

唐努烏梁海中俄定界圖.....	34
唐努烏梁海中俄界圖	35
烏里雅蘇台中俄邊境建立牌博圖	36
烏里雅蘇台中俄定界圖.....	37
與俄官查勘塔城界址牌博換約情形奏摺錄副.....	38
與俄官查勘塔城界址牌博滿文地圖.....	40
新疆塔城西南中俄分界牌博圖	43
科布多中俄邊境建立界牌鄂博圖（科布多邊疆地圖）	45
科塔中俄定界圖	47

科布多中俄定界圖..... 49

新疆巴爾魯克山一帶中俄界圖 51

中段劃界

新疆收回伊犁八城中俄分界圖 56

奏接伊犁並分界善後事宜奏摺錄副..... 58

新疆伊犁中段中俄分界牌名圖 61

伊犁中俄定界圖 63

奏接俄土爾吉斯坦總督回文定期交還伊犁奏摺錄副 64

奏查明通伊路徑並請將積勞病歿之佐領庫隆優恤等由奏摺錄副 65

新疆伊犁中俄分界牌圖..... 66

新疆霍爾果斯河中俄分界暫設牌博圖 68

新疆圖說 69

南段劃界

新疆喀什噶爾中俄分界圖 87

喀什噶爾中俄定界圖 89

喀什噶爾中俄定界圖 90

新疆喀什噶爾中俄南段交界圖 92

新疆喀什噶爾南段中俄交界圖說..... 95

總結

烏里雅蘇台全圖 101

科塔新舊定界合圖..... 103

新疆塔城西南中俄定界圖 105

伊犁中俄新舊界合圖 107

新疆喀什噶爾中俄定界圖 109

西北中俄迭次分界圖附沿革（上圖） 111

西北中俄迭次分界圖附沿革（下圖） 112

疆域變遷

「中俄北京條約」（亦稱「中俄續增條約」）第二款規定：「西疆尚在未定之交界，此後應順山嶺大河之流及中國常駐卡倫，及雍正六年（1728）所立沙賓達巴哈之界牌末處起往西直至齋桑淖爾，自此往西南順天山之特穆爾圖淖爾，南至浩罕邊界為界。」兩國並議定派員會同勘界設立界牌。據此規定，清廷與俄國在同治年間簽訂「中俄勘分西北界約記」（塔城界約），光緒年間清廷又與俄國簽訂「交收伊犁條約」及「中俄改訂條約」，清廷的西北邊界產生重大的變化。通過展出的相關條約及輿圖，觀眾可很清楚看到大清國在同、光時期西北邊界向東退縮的情形。

The Changing Borders

Article II of the 1860 *Additional Treaty of Peking*, stipulated that “the currently undecided boundaries in the western territories henceforth should follow the natural divides of mountains or rivers, as well as along China’s permanent *kalun*’s (frontier sentry stations), and should proceed from the end signpost of 1728 at Shabing *dabakha*, all the way west to Zaysan-nor, then southwest along Temurtu-nor inside the Tian Shan mountain ridge, finally to the border of Kokand in the south.” It was also agreed that both sides should send officials to conduct a joint survey of the boundaries and to set down the new border signposts. The *Protocol of Chuguchak* was accordingly signed during the Tongzhi reign, followed by the *Treaty of Livadia* and the *Treaty of St. Petersburg* during the reign of Guangxu, greatly changing the borders at the Northwest. The treaties and maps on display in the present exhibition give a clear picture of how over the time the Great Qing’s territories had receded eastwards.

哈薩克

俄

羅

同治三年 (1864) 俄國佔領

時

乾

沙賓達巴哈

巴爾喀什湖

北

西

邊

界

塔城

伊犁

科布多

烏里雅蘇台

雍

正

烏魯木齊

時

光緒七至十年 (1881-1884) 俄國佔領

期

喀什噶爾

新

疆

西

北

邊

界

西寧

蘭州

成都

拉薩

昆明

浩罕

帕

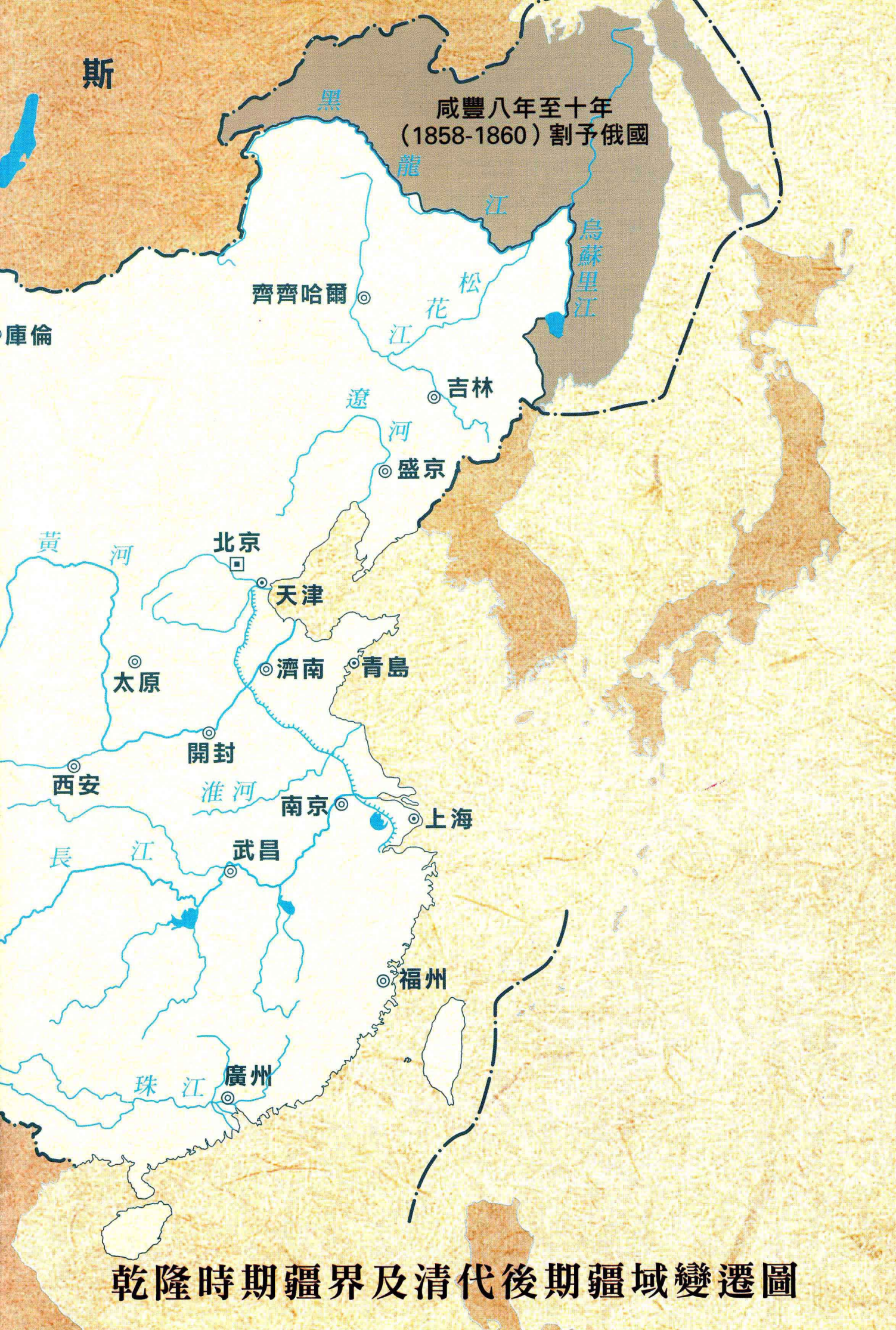
米

爾高原

光緒二十一年 (1896) 俄國佔領

道光二十六年 (1846) 英國佔領

光緒二十一年 (1896) 英國佔領



1 中俄續增條約

咸豐十年十月二日（1860年11月14日）

縱36公分 橫46公分
寄存000200

欽差大臣畫押鈐印為據

距不過二十里且遵天津和約第九條議定繪畫地圖內以紅色分為交界之地。上寫俄羅斯國阿巴瓦噶達耶熱皆伊亦喀拉瑪那倭怕啦薩土烏等字頭以便易詳閱其地圖上必須兩國

上所言者乃空曠之地遇有中國人住之處及中國人所占漁獵之地俄國均不得占仍准中國人照常漁獵從立界牌之後永無更改並不侵佔附近及他處之地

第二條

西疆尚在未定之交界此後應順山嶺大河之流及現在中國常駐卡倫等處及一千七百二十八年即雍正六年所立沙賓達巴哈之界牌未處起往西直至齋桑淖爾湖

4

議定詳明一千八百五十八年瑪乙月十六日即咸豐八年四月二十一日在愛琿城所立和約之第一條遵照是年伊云月初一日即五月初三日在天津地方所立和約之第九條此後兩國東界定為由什勒喀額爾古納兩河會處即順黑龍江下流至該江烏蘇里河會處其北邊地屬俄羅斯國其南邊地至烏蘇里河口所有地方屬中國自烏蘇里河口而南上至興凱湖兩國以烏蘇里及松阿察二河作為交界其二河東之地屬俄羅斯國二河西屬中國自松阿察河之源兩國交界與興凱湖直至白稜河自白稜河口順山嶺至瑚布圖河口再由瑚布圖河口順琿春河及海中間之嶺至圖們江口其東皆屬俄羅斯國其西皆屬中國兩國交界與圖們江之會處及該江口相

3

俄國商人在喀什噶爾貿易物件如被卡外之人進卡搶奪中國一概不管

第七條

俄羅斯國商人及中國商人至通商之處准其隨便買賣該處官員不必攔阻兩國商人亦准其隨意往市肆鋪商零發買賣互換貨物或交現錢或因相信賒賬俱可居住兩國通商日期亦隨該商人之便不必定限

第八條

俄羅斯國商人在中國中國商人在俄羅斯國俱仗兩國扶持

俄羅斯國可以在通商之處設立領事官等以便管理商人並預防含混爭端除伊犁塔爾巴哈台二處外即在喀

8

核辦理

中國商人願往俄羅斯國內地行商亦可俄羅斯國商人不拘年限往中國通商之區一處往來人數通共不得過二百人但須本國邊界官員給與路引內寫明商人頭目名字帶領人多少前往某處貿易並買賣所需及食物牲口等項所有路費由該商人自備

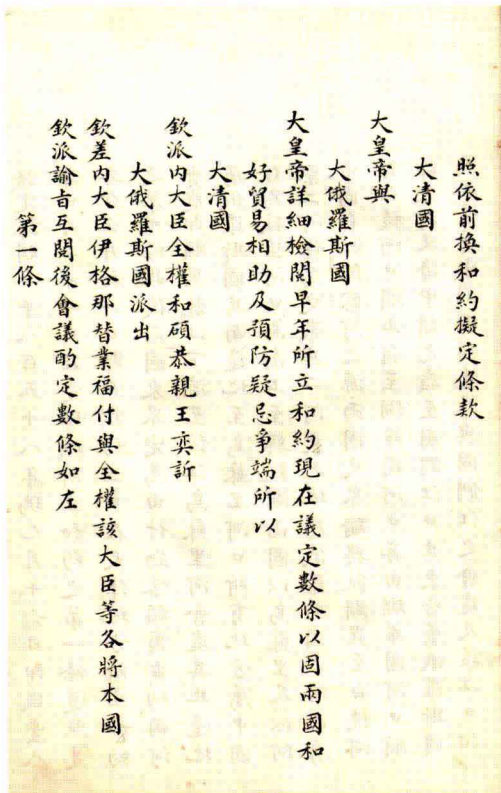
第六條

試行貿易喀什噶爾與伊犁塔爾巴哈台一律辦理在喀什噶爾中國給與可蓋房屋建造堆房聖堂等地以便俄羅斯國商人居住並給與設立墳塋之地並照伊犁塔爾巴哈台給與空曠之地一塊以便牧放牲畜

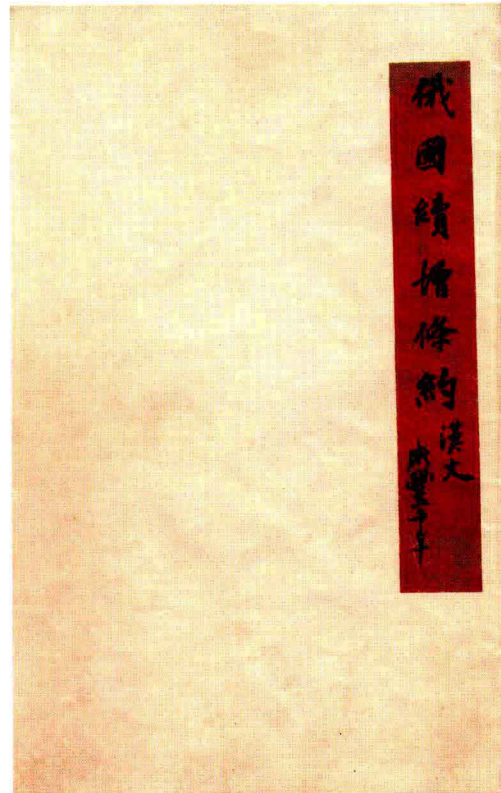
以上應給各地數目應行文喀什噶爾大臣酌核辦理其

7

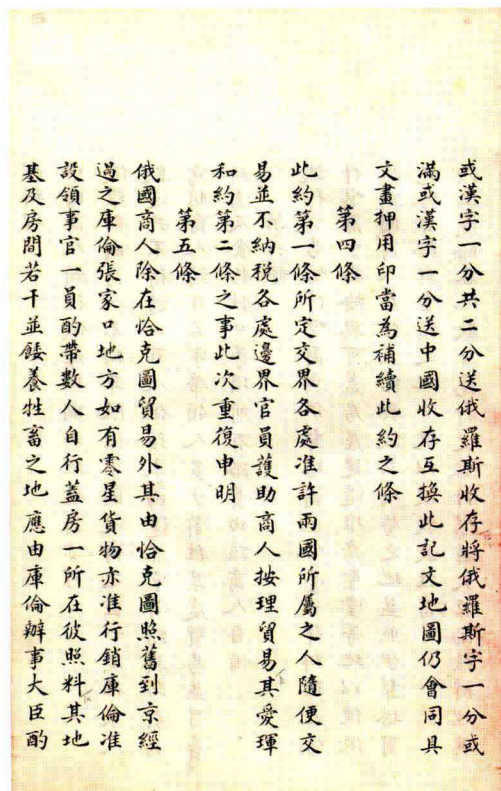
咸豐十年俄國藉口調停英法聯軍有功，要求清廷針對兩國前所簽訂之「璦琿條約」與「天津條約」部分有爭議內容，另行議訂新約；恭親王奕訢（1831-1898）為求息事，只好照允。「中俄續增條約」因在北京簽訂，又稱「中俄北京條約」，依據此約第二、三兩款，俄國對大清西北疆域展開鯨吞行動，清廷失落黑龍江以北大片土地。



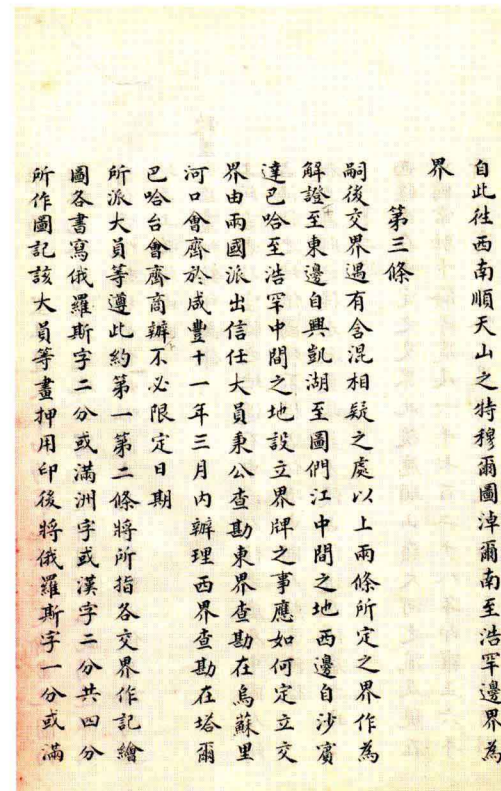
2



1



6



5

現在買賣比前較大且又新立交界所以早年在尼布楚
恰克圖等處所立和約及歷年補續諸條情形多有不同
兩國交界官員往來行文查辦所起爭端時勢亦不相合
所以從前一切和約有應更改之處應另立新條如左
向來僅止庫倫辦事大臣與恰克圖固畢爾那托爾及西
悉畢爾總督與伊犁將軍往來行文辦理邊界之事自今
此外擬增阿穆爾省及東海濱省固畢爾那托爾遇有邊
界事件與黑龍江及吉林將軍往來行文
恰克圖之事由恰克圖邊界廓米薩爾與恰克圖部員往
來行文俱按此約第八條規模
該將軍總督等往來行文俱按天津第二條和約彼此平
等且所行之文若非所應辦者一概不管

11

遇有邊界緊要之事由東悉畢爾總督行文軍機處或理
藩院辦理

第十條

查辦邊界大小事件俱照此約第八條由邊界官員會同
查辦其審訊兩國所屬之人俱照天津和約第七條各按
本國法律治罪
遇有牲畜或自遠越邊界或被誘取該處官員一經接得
照會即行派人尋找並將踪跡示知卡倫官兵其係遠越
尋獲者或係被搶查出牲畜俱照會之數將所失之物
尋獲立即送還如無原物即照例計贖定罪不管賠償
如有越邊逃人一經接得照會即設法查找獲時送交
近處邊界官員並將逃人所有物件一併送回其緣何逃

12

必須由庫倫行走領事官公所如有送交該領事官等
書信物件即便留下如該領事官等有書信物件亦即帶
送

送箱隻時開寫清單自恰克圖及庫倫知照庫倫辦事大
臣自北京送時報知理藩院單上註明何時起程箱隻數
目分兩多少及每箱分兩於封皮上按俄羅斯字繡出蒙
古字或漢字寫明分兩數碼

若商人為買賣之事送書信物箱願自行雇人另立行規
准其預先報明該處長官先行後照辦以免官出花費

第十三條

大俄羅斯國總理各外國事務大臣與
大清國軍機處互相行文或東悉畢爾總督與

15

軍機處及理藩院行文此項公文照例按站解送並不拘
前定時日亦可設有重要事件恐有耽誤即交俄國可靠
之員速送

大俄羅斯國

欽差大臣居住北京時遇有緊要書信亦由俄國自行派員解
送該差派送文之人行至何處不可使其耽延等候所派
送文之員必係俄羅斯國之人派員之事在恰克圖由廓
米薩爾前一日報明部員在北京由俄羅斯館前一日報
明兵部

第十四條

日後如所定陸路通商之事內設有彼此不便之處由東
悉畢爾總督會同中國邊界大臣酌商仍遵此次議定章

16

什噶爾庫倫設立領事官中國若欲在俄羅斯京城或別處設立領事官亦聽中國之便兩國領事官各居本國所蓋房屋如願租典通商處居人之房亦任從其便不必攔阻

兩國領事官及該地方官相交行文俱照天津和約第二條平行凡兩國商人遇有一切事件兩國官員商辦倘有犯罪之人照天津和約第七條各按本國法律治罪兩國商人遇有發賣及賒欠含混相爭大小事故聽其自行擇人調處俄國領事官與中國地方官止可幫同和解其餘欠賬目不能代賠兩國商人在通商之處准其預定貨物代典舖房等事寫立字據報知領事官處及該地方官署遇有不按字據辦

9

理之人領事官及該地方官令其照依字據辦理其不關買賣若係爭訟之小事領事官及該地方官會同查辦各治所屬之人之罪

俄羅斯國人私往中國人家或逃往中國內地中國官員照依領事官行文查找送回中國人在俄羅斯國內地或私往或逃往該地方官亦當照此辦理

若有殺人搶奪重傷謀殺故燒房屋等重案查明係俄羅斯國人犯者將該犯送交本國按律治罪係中國人犯者或在犯事地方或在別處俱聽中國按律治罪遇有大小案件領事官與地方官各辦各國之人不可彼此妄拿存留查治

第九條

10

走之處由該國官員自行審辦解送時沿途給與飲食如無衣給衣不可任令兵丁將其凌虐如尚未接得照會查獲越邊之人亦即照此辦理

第十一條

兩國邊界大臣彼此行文交官員轉送必有回投東悉畢爾總督恰克圖固畢爾那爾行文送交恰克圖廓米薩爾轉送部員庫倫辦事大臣行文即交部員轉送恰克圖廓米薩爾阿穆爾省固畢爾那爾行文送交愛瑯城副都統轉送黑龍江將軍吉林將軍行文亦送交該副都統轉送東海濱省固畢爾那爾與吉林將軍彼此行文俱托烏蘇里琿春地方卡倫官員轉送西悉畢爾總督與伊犁將軍行文送交伊犁俄羅斯領事官轉送遇有重大緊

13

要事件必須有人傳述東西悉畢爾總督固畢爾那爾等庫倫辦事大臣黑龍江吉林伊犁等處將軍行文交俄羅斯國可靠之員亦可

第十二條

按照天津和約第十一條由恰克圖至北京因公事送書信因公事送物件往返限期開列於後書信每月一次物件箱子自恰克圖至北京每兩個月一次自北京往恰克圖三個月一次送書信限期二十日送箱子限期四十日每次箱子數目至多不得過二十隻每隻分兩至重不得過中國一百二十斤之數所送之信必須當日傳送不得耽延如遇事故嚴行查辦由恰克圖往北京或由北京往恰克圖送書信物件之人

14

程辦理不得節外生枝至天津所定和約第十二條亦應
照舊勿再更張

第十五條

會同商定後大清國

欽派大臣 將此約條規原文譯出漢字畫押用印交付

大俄羅斯國

欽差大臣一分

大俄羅斯國

欽差內大臣亦將此條規原文譯出漢字畫押用印交付

大清國

欽派大臣一分

此次條款從兩國

17

欽差大臣互換之日起與天津和約一體永遵勿違
兩國

大皇帝互換和約後各將此和約原文曉諭各處應辦事件地方

大清國

欽派全權內大臣和碩恭親王

欽

大俄羅斯國

欽差全權內大臣伊

咸豐十年十月初二日

一千八百六十年諾雅卜爾月初二日

18

起與天津和約一體永遵勿替

各將此和約原文曉諭各處應辦事

和碩恭親王

欽

十月初二日

卜爾月初二日